

FECHA: 30 DE SETIEMBRE 2021  
INFORME DE TRABAJO  
PROVINCIA: TUCUMÁN  
TÍTULO: "CON NUESTRA PROPIA VOZ"



NIVEL: SECUNDARIO  
AREA: LENGUA Y LITERATURA  
EJE; LITERATURA E IDENTIDAD

INFORME CIENTIFICO: DATOS

TÍTULO: “Con nuestra propia voz”

Nivel: Secundario

Modalidad: Ciclo Básico y ciclo orientado: Humanidades y Economía, Turno: Mañana, tarde y noche

Área: Comunicación.

Disciplina: Lengua y Literatura

Datos del Equipo Expositor.

Apellido y Nombre Docente:

Acuña Mónica, DNI: 22031557

Biagioli Claudia, DNI:

Gandur, Lucía., DNI: 25922089

Rossi Ana, DNI: 26962891

Santivañez Azucena, DNI:

Código del Proyecto:

Nombre de la Institución: Escuela de Comercio N° 1 “General Manuel Belgrano”. CUE: 9001019

COLABORADORES DEL PROYECTO

Apellido y Nombres	Rol en el Proyecto
Santillán Miguel	Tallerista de ciclo básico, participó con el taller Relatos Orales
Salas Maximiliano y Pérez Lucena Silvina	Talleristas ciclo orientado, participaron con el taller Literatura y Teatro
Sayaguez Abel y Alzogaray Rodrigo	Talleristas ciclo orientado, participaron del taller Música y Poesía
García Guerrero Ana	Tallerista ciclo orientado, participó con el taller Reescritura de finales
Alumnos ciclo básico y orientado	Autores de textos
Profesoras: Acuña Mónica, Biagioli Claudia, Gandur Lucía, Rossi Ana y Santivañez Azucena	Corrección, selección y edición de textos para la revista
Alumnos ciclo básico y orientado	Ilustradores y diseño de tapa y contratapa
Profesores Cepeda Claudia, Fernández Ana Lía y Licenciados: Moreno Carlos, Castro Fabián y Ale Susana	Arreglos y jurado de concurso de tapa y contratapa
Varsanyi Gabriel	Digitalización de imágenes
Petrino Mariela	Diseño de la revista

E. D. U. N.T	Apoyo, acompañamiento y aportes
Tecno Graf	Imprenta
Cooperadora escolar	Apoyo y aportes
Auspiciantes y Honorable Legislatura	Apoyo y aportes

## Índice

Hipótesis .....	5
Resumen.....	5
Objetivos .....	5
Metodología.....	6
Evaluación.....	7
Proyección.....	8
Conclusión.....	8
Bibliografía.....	9
Agradecimientos.....	9
Anexo-----	10

Definición del problema:

Frente al problema identificado que representa el escaso conocimiento de nuestros alumnos de los autores tucumanos de sus obras literarias y las pocas instancias de producción de textos propios para que sean difundidos, nuestro departamento ofreció una alternativa mediante la investigación y la producción de textos propios,

Hipótesis : Se puede crear una revista literaria “**Con nuestra propia voz**”. Enmarcada en un proyecto más amplio de difusión de la literatura tucumana, el encuentro con sus autores, instancias de producción propia y edición de un publicación final.

## RESUMEN

El proyecto **Con nuestra propia voz** que queremos compartir responde al anhelo de involucrar a los estudiantes en un mundo de libertad, libertad de expresión, de autocritica, de mirar al mundo desde su realidad y de propiciar espacios de recuperación de su voz, como una manifestación valiosa de su ser. Para ello, incentivamos, motivamos e impulsamos a los alumnos y alumnas a expresarse de forma libre y autónoma, a manifestar sus ideas, posturas, creencias, emociones y sentimientos, a través de las palabras, la fotografía, el vídeo, los gráficos, representaciones, etc. El ser humano emerge del mundo al que puede conocer, admirar, cuestionar o transformar con su trabajo.

Este proyecto ya lleva 5 años de trayectoria, mucho trabajo, esfuerzo y compromiso. Todos los años son distintos, todos los años nos enfrentamos a nuevos desafíos, pero siempre apostando junto a nuestros alumnos para que con SUS VOCES, nos cuenten, se manifiesten y expresen qué sienten, qué piensan, cuáles son sus sueños, sus proyectos y también sus dudas y miedos, a través de cuentos, relatos, poesías, canciones... y de mil formas más de seguir plasmando en la palabra o en las imágenes los sentimientos de un corazón que late y que necesita hablar y transmitir lo que tiene dentro. Siempre con un trayecto similar en la organización, pero distinto cada año, los profesores elegimos los autores que nos acompañarán en sus géneros y libros variados en cada curso. Luego, convocamos talleristas y escritores para ofrecer un trabajo de escucha, reflexión y producción sobre la literatura tucumana de manera colectiva. Estos talleres se llevan adelante por curso, o por ciclo. Por último, con estas producciones y las realizadas a lo largo del año en la propuesta de cada docente se realiza un proceso de selección, corrección, reescritura y edición hasta finalizar en la publicación en la revista. Esta publicación es ilustrada por los estudiantes con los diseños presentados en el concurso de tapas. Finalmente, el año siguiente estos textos son leídos durante las clases, disfrutados, trabajados y analizados en primer año y en el resto de los cursos. Con lo cual el producto circula entre los autores y los estudiantes, jerarquizado.

Los autores se ofrecieron generosos y muchas de sus obras fueron colocadas en repositorios públicos como el sitio del Ministerio de Educación de Tucumán, o a través del catálogo de E.D.U.N.T. De esta manera se leyó a Carlos Santillán con *El color de las cosas simples* y a Ana García Guerrero con *Zapatos*, además de a María Argelia Ayudar en la voz de *El secreto del Valle*, entre otros muchos autores que nos acompañaron a lo largo del recorrido. La preocupación acerca del número de mujeres

asesinadas fue una constante y a partir de la lectura de *La chica pájaro* de Paula Pombara logramos hablar y producir textos que dan cuenta de lo acuciante de esta realidad. Una a una las producciones se fueron materializando en sus formas más diversas: caligramas, poesías, relatos, videos, mientras nos gritaban que necesitaban un lugar donde sean escuchadas.

De allí un nuevo concurso de tapas, una nueva muestra de dibujos expresivos y miles de textos listos para ser publicados. La tecnología se volvió una aliada y la revista encontró un nuevo formato en Word press y en la plataforma Issuu, para circular hasta donde las redes y sus lectores la lleven.

De esta manera, éste se concibió como un proyecto cultural de varias instancias: la selección de autores, la lectura de ellos en distintas modalidades (en voz alta, en silencio, individual y colectivamente), la discusión sobre los textos, la charla con los autores, la recreación y elaboración de entrevistas, historietas, reflexiones, reseñas, cuentos y poesías, a partir de lo leído, la edición y publicación de la revista y por último, la vuelta al aula al año siguiente como material de lectura obligatoria para los alumnos del Ciclo Básico y del Ciclo Orientado de la misma escuela y ahora por su formato digital de cualquier otra que lo desee.

¿Por qué escribir hoy? Porque la escritura es la magia que sirve para sobrevivir y nos propone un deseo de renovación. Nos lleva a mundos alternativos, a nuestros sueños, a la esperanza del reencuentro, a ese abrazo que concretamos a través de las palabras. Son ellas las que conservan viva la memoria propia, la de una generación, y la de un pueblo.

## **OBJETIVOS**

- Difundir las obras de escritores tucumanos entre el alumnado con el objetivo de formar lectores que gocen de la experiencia estética de la lectura y a su vez conozcan la obra de sus contemporáneos locales.
- Promover la discusión de esas obras, su valor, su impacto, el contraste con otras que conozcan.
- Constituir a los alumnos en escritores jóvenes que den cuenta de su capacidad creativa y de su lugar como seres de un contexto determinado con una mirada crítica.
- Difundir las producciones entre sus propios compañeros y entre lectores de su misma edad de otros colegios y contextos.

## **METODOLOGÍA**

- La selección de autores tucumanos y textos que se entregará a los alumnos para el trabajo en cada nivel para constituir un corpus de lectura de autores locales.
- Las charlas y talleres con los escritores
- Las instancias de producción literaria
- La escritura de reseñas sobre textos de autores tucumanos
- Edición de la revista
- Difusión de la revista en la escuela y hacia afuera.

## EVALUACIÓN:

- Creemos que los resultados del proyecto fueron altamente positivos. Sobre todo porque el año 2020 implicó redoblar la motivación y el acompañamiento de nuestros estudiantes en circunstancias muy adversas y vivimos con emoción la respuesta entusiasta en las producciones de sus dibujos y de sus escritos.
- Se conocen cada vez a más de nuestros autores.
- Las propuestas se fueron ampliando y abarcaron a la totalidad del alumnado, lo que es muy significativo dada la cantidad de estudiantes de la institución.
- La lectura de las producciones de los estudiantes para otros estudiantes significó una experiencia motivadora de jerarquización y reconocimiento entre sus pares, a la vez que un impulso para alentar las propias producciones.
- Se generaron espacios de difusión para la revista en la radio en el **Programa Encuentro** el día 18 de diciembre de 2020, donde participaron tres de los estudiantes que escribieron y participaron del proyecto, y en **la revista La Papa**, con una reseña de la prof. Verónica Juliano.
- Nuestro deseo es lograr alumnos cada vez más conscientes de sus posibilidades expresivas y de su calidad como lectores. Comparto comentarios de algunas alumnas y una exalumna:
  - **Mili Escudero** *Que sean cada año más aquellos autores, aquellos lectores. Que cada año crezca más y más este hermoso proyecto, que la literatura siempre esté presente en cada alumno, en cada alumna, en cada persona. Y recordemos siempre que tenemos voz. Muy feliz de todo lo lindo que tiene la Comercio, gracias a cada una de las profesoras... Por creer en nosotr@s y siempre extender nuestras alas y permitirnos soñar 🌀🌀😊*
  - **Marina Quinteros** *Gracias a nuestra escuela y a ustedes profesoras de literatura que no solo nos enseñan un tema sino también por permitirnos compartir nuestros sentimientos y emociones a través de las palabras exactas. Que este proyecto siga creciendo de mano de ustedes y que cada vez nosotros los alumxs nos interesamos mas 📖📖📖*
  - **Rocío García** *Que hermoso ver esto en mi querida Comercio.. **Muchas felicidades** profe!! que se sigan generando estos espacios de expresión pura y creatividad, me llena de felicidad.*

## PROYECCIÓN 2021

- Este año (el quinto del proyecto) queremos articular con E.D.U.N.T (Editorial de la Universidad Nacional de Tucumán) para lograr que la revista “Con nuestra propia voz N° 5 tenga un espacio en la comunidad, por fuera de la escuela.

- Se replicará la dinámica de los talleres literarios con nuevas propuestas y se constituirá un nuevo corpus de autores. Deseamos que la Revista sea parte de la comunidad escolar y se reinvente y se resignifique para otorgar a sus protagonistas un lugar privilegiado por su capacidad de expresión y por su reconocimiento como hacedores de literatura
- Generaremos espacios de intercambio con otros estudiantes de sus producciones.
- Articularemos con instituciones como el INVELEC para que la revista sea publicada, leída y estudiada por otros miembros interesados de la comunidad.
- Propiciaremos espacios de encuentro con otras instituciones públicas y privadas para difundir la Revista fuera de la escuela.

## CONCLUSIÓN

Nos atrevimos a transitar los caminos de la Literatura Tucumana como un laberinto, un hallazgo, un paraíso, un camino minado, fantasía, sueño o un territorio conocido. La lectura siempre es un encuentro, a veces, incómodo y otras reconfortante como un bálsamo o como un desafío. Por eso buscamos puertas de accesos distintas: historias orales de la mano de Miguel Santillán, talleres literarios con Salas Maximiliano entre otros. Puertas para salir más grandes, más humanos.

Nuestro presente está lleno de urgencias. Urgencias que nuestros alumnos y alumnas pusieron en palabras: para reclamar lo que es injusto, para provocar transformaciones, para cuestionar la intolerancia profunda, para generar cercanía, para cambiar. Y escribieron... sobre adicciones, el rol de las mujeres, la educación, la discriminación, el miedo, la autoestima, otros mundos posibles y el amor en todas sus formas.

Cada chico y cada chica tuvo algo para decirnos que todos necesitamos escuchar. Como Emily Dickinson parecían confirmar: *“solamente el silencio nos da miedo. en la voz siempre hay algo que nos salva”*.

Creemos en este espacio de salvación que la palabra configura, creemos en nuestros alumnos. Conocer nuestros autores, apropiarnos de la palabra para ser uno. Mirada hacia adentro imprescindible para conocernos y mejorar.



## **BIBLIOGRAFIA**

Freire Paulo, Pedagogía del oprimido, 2003, Traductor: Mellado Jorge, Ed. XXI editores Argentina s.a.

Instituto Nacional de Formación Docente (2016). Clase 1. ¿Qué es la cultura? Y ¿Qué es un proyecto cultural? Proyectos Culturales. Especialización Docente de Nivel Superior en Enseñanza de Escritura y Literatura en la Escuela Secundaria. Buenos Aires: Ministerio de Educación de la Nación.

Equipo Especialización (2016). Modulo Proyectos Culturales. Clase 2. Lecturas imprescindibles (Parte 1): Pierre Bourdieu (Francia). Especialización en Enseñanza de Escritura y Literatura para la escuela secundaria. Ministerio de Educación y Deportes de la Nación.

Bourdieu, Pierre. (2002) “Campo intelectual y proyecto creador” en Campo de poder, campo intelectual, Buenos Aires, Montessor. (p. 72-88)

Glozman, Mara.(2017). Modulo Seminario Final Integrador. Clase 4. Estructurar el proyecto: el plan textual y las secciones. Especialización Docente de Nivel Superior en Enseñanza de Escritura y Literatura en la Escuela Secundaria. Buenos Aires: Ministerio de Educación y Deportes de la Nación.

Glozman, Mara.(2017). Modulo Seminario Final Integrador. Clase 5. Escribir las secciones: estilos y modos de formulación. Especialización Docente de Nivel Superior en Enseñanza de Escritura y Literatura en la Escuela Secundaria. Buenos Aires: Ministerio de Educación y Deportes de la Nación.

## **AGRADECIMIENTOS**

A todos los alumnos de la Escuela Comercio N° 1, por seguir haciendo escuchar sus voces, por desmitificar los miedos, por su eterna colaboración. A las profesoras que apuestan a la libre expresión, por brindar sus conocimientos, guiar e incentivar día a día a nuestros jóvenes. A los directivos por apoyar fervientemente nuestra gestión y creer en nuestro proyecto de la Revista “Con Nuestra Propia Voz”. A los publicistas que siguen creyendo que la educación de los alumnos es el futuro. A los talleristas por estar presente durante 5 años consecutivos, con sus aportes, su vocación. A E.D.U.NT. por su acompañamiento permanente. Gracias.

## **ANEXO-**

### **PROYECTO “CON NUESTRA PROPIA VOZ:”**

#### **REVISTA DIGITAL EN LA PLATAFORMA ISSUU “CON NUESTRA PROPIA VOZ”**

[https://issuu.com/connuestrapropiavozrevista/docs/con\\_nuestra\\_propia\\_voz\\_2020?fbclid=IwAR3o4u0IPI01VaUbFjqbCHdOlaNKbHZjmhFYKnngBdT3QiFR5nUuMoO4q1c](https://issuu.com/connuestrapropiavozrevista/docs/con_nuestra_propia_voz_2020?fbclid=IwAR3o4u0IPI01VaUbFjqbCHdOlaNKbHZjmhFYKnngBdT3QiFR5nUuMoO4q1c)

#### **SITIO DE WORD PRESS CON NUESTRA PROPIA VOZ, CON PRODUCCIONES MULTIMEDIALES**

<https://connuestrapropiavoz.wordpress.com/?fbclid=IwAR26WQ84WGL0o4hWV-8D4V373tSw2oy5YFscGEkJ2fGSdp61GDf0-dqvcH4>

#### **COLUMNA DE RADIO. PROGRAMA ENCUENTRO DE F.M. METROPOLITANA 18/12/20- PARTICIPACIÓN DE LOS ESTUDIANTES COMENTANDO SOBRE SU PARTICIPACIÓN EN EL PROYECTO.**

<https://drive.google.com/file/d/1TaQwUE-NMqS4Tb5YEjM9XvSr96Ps7RMp/view?usp=sharing>

#### **PRESENTACIÓN DE LA REVISTA COMPARTIDO EN FACEBOOK Y COMENTARIOS DE LOS ALUMNOS Y ACTORES DE ESTE PROYECTO**

<https://www.facebook.com/lucia.gandur/posts/10158106942503661>

#### **CONCURSO DE TAPA**

<https://drive.google.com/file/d/1NIDR636Wev635dE7eaOH9AorJ7-sdSje/view?usp=sharing>

#### **ARTÍCULO EN LA REVISTA DE CRÍTICA LITERARIA LA PAPA POR LA PROFESORA VERÓNICA JULIANO**

<http://lapapa.online/vindicacion-del-aula/>

#### **PROYECTO : CON NUESTRA PROPIA VOZ**

Registro pedagógico: Prof. Lucía Gandur, Ana Rossi, Claudia Biagioli, Azucena Santivañez, Mónica Acuña.

Este proyecto surge de un deseo y de una búsqueda, que los autores tucumanos se conozcan en nuestras aulas. Por otro lado, sentíamos la necesidad de difundir las producciones geniales de nuestros alumnos de las que sentíamos éramos mudas testigos. Creíamos tener un tesoro que no podíamos compartir por ello nos pusimos manos a la obra, impulsadas por el

ímpetu creador de nuestros chicos, por la fuerza de sus palabras, por sus ganas de sumarse y participar de cada propuesta.

Por ello, a fines del año 2017 se planteó esta idea que empezó a concretarse en el año 2018. Convocamos a la profesora Viviana Alderete y a su grupo de poetas "Poesía bajo el farol" (Gabriel Acosta, Estela Porta, Alejandra Díaz, Esteban Gutiérrez, Analía Gutiérrez), para experimentar el encuentro con esta forma de producción literaria. El resultado siempre sorprende gratamente, los alumnos escucharon y disfrutaron, incluso compartieron sus propias poesías que durante mucho tiempo estuvieron escondidas. Emocionante!!!! Ellos orgullosos de compartir con sus compañeros. De mostrar y contar lo que llevan dentro. De despertar el espíritu creador muchas veces oculto en cada uno. Todos fueron artífices. También pudieron interactuar con escritores: María Argelia Aydar, Maby Sosa y Ana García Guerrero entre otros, algo muy enriquecedor, ya que una vez leídas las obras de las autoras, ellos las imaginaron de acuerdo a las fechas de publicación de las obras, se imaginaron dialogando con ellas, satisfaciendo su curiosidad con preguntas sobre las obras y sus vivencias, su inspiración. Tuvieron la posibilidad de hablar y entrevistarlas, acerca de sus libros. Una experiencia única ya que muchos de ellos nunca habían conocido a un escritor. Y pudieron comprobar que son seres comunes, como todos, pero con una manera exquisita de contar lo cotidiano, lo conocido, lo que nos rodea. Los alumnos de 1° año compartieron los talleres con Miguel Santillán, entre relato autobiográfico y ficticio, les devolvió la conciencia sobre el poder de la palabra. La literatura salva, lo salvó a él y a otros. Y a partir de estos encuentros los alumnos más pequeños de la escuela, también relataron sus anécdotas, y muchos las volcaron en papel y pudieron producir historias reales y ficticias. Los alumnos de 2°, 3° y 4° año participaron de talleres literarios donde lectura y escritura se fusionaron. Los talleristas: Maximiliano Arístides Salas y Silvina Pérez Lucena, lugar: el salón de actos lleno. De nuevo, atención, participación y creación; gusto y sentimiento. Vivencias e inspiración. Los textos leídos: de Inés Aráoz, entre otras voces nuestras. Por último, los estudiantes de 5° y 6° año, se encontraron con Abel Sayaguez, Rodrigo Alzogaray y Flavio Cruz. Con Letra y música escucharon cómo es el proceso de componer letras, melodías y sus transformaciones. Estas propuestas se mantuvieron a lo largo de tres años para todo el alumnado de la escuela, más de 1000 alumnos por turno. La obligatoriedad de las actividades tiene que ver con educar la percepción conociendo y compartiendo distintas posibilidades. De poder participar en espacios de cultura, de compartir con sus pares y los autores, de aprender a escuchar, a valorar, a comparar, producir a compartir, a escuchar y respetar. Los escritores, compositores y talleristas aportaron su sello y multiplicaron posibilidades de lectura y escritura, además de las que se generan en el aula. Cada profe propuso también en sus cursos lecturas y escrituras que se revisaron y se modificaron en un proceso de mucho aprendizaje, hasta llegar a la selección que se comparte en la publicación de nuestra revista. Pasa de todo, entre la emoción y el cansancio, mucho trabajo extra, la culpa por lo que no se puede incluir, la alegría, la certeza, la felicidad y la certeza de que es un camino que vale la pena. Es lo que llena el alma, es lo que nos hace seguir adelante. Nuestros chicos, nuestros alumnos y alumnas son el impulso y sostén de todo esto. Nosotras sus profes, simples guías y orientadoras. Es un proyecto enorme, titánico en una escuela que a veces intimida. La clave: el trabajo en equipo, sumar gente talentosa y comprometida en cada etapa: los talleres, el diseño, los sponsors amigos.

El concurso de tapa pone en el centro el dibujo, otro lenguaje posible, cantidad de talentos. Porque todos aquellos que no se animan a escribir tienen otra forma de participación, otro lenguaje para expresarse. Los gráficos, dibujos, colores, diseños. Con la

ayuda de las profesoras del área de artística de nuestra escuela: Claudia Cepeda y Analía Fernández, junto a el profesor Carlos Moreno (externo) se decide con compromiso y profesionalismo qué alternativa sintetiza mejor el espíritu de nuestra revista. Las propuestas no se hacen esperar y son cada vez más pensadas. Los diseños que no ganan, forman parte de la edición de igual manera, en las páginas interiores se pueden encontrar estas producciones.

El año 2020 nos desafió y decidimos mantener el proyecto, sin los talleristas externos, como una alternativa esperanzadora de ser escuchados y crear en medio de tanta angustia. La producción, edición y circulación fue totalmente digital. ¡Gracias tecnología! Estamos orgullosas. Es un trabajo arduo que articula cantidad de contenidos: tipologías textuales, tramas y funciones del lenguaje, texto argumentativo, clases de cuento, poesía, tipos de narradores, procesos de escritura individual y colectiva, revisión y autocorrección. Tiene sentido. Cada voz cuenta y encuentra su espacio para expresar que un mundo mejor siempre es posible. Y en ese año tan atípico en todos los sentidos, los chicos volvieron a expresar qué les ocurría, qué sentían, qué pensaban, qué les pasaba a ellos y sus familias en ese contexto de pandemia. Un giro distinto e inesperado, donde todos sentimos la necesidad del vínculo y el encuentro con el otro, la necesidad de ser escuchados, la necesidad del abrazo afectuoso, ya que con la virtualidad no alcanzaba ante tamaña y angustiante situación.

Este 2021, representa otra vuelta de tuerca, nos volvimos a adaptar, semi – presencialidad, burbujas, sistema bimodal, barbijos, protocolos etc etc, y acá estamos, seguimos adelante, ahora sí ya en contacto con nuestros alumnos, con algunas restricciones, pero avanzando, produciendo, dibujando, pintando, grabando videos, canciones, recuperamos los talleres y muchas actividades. Hoy somos los sobrevivientes, somos más sabios, más fuertes, más experimentados, los chicos muy contentos volvieron a las aulas, a producir, a decir acá estamos, dispuestos más que siempre a expresarse, con los más variados lenguajes, con los colores de su tan particular manera de ver el mundo circundante, sorprendiéndonos una vez más.